**YAMILA NOELIA BENÍTEZ**

**Personal Information**

**-I.D.**: 34.169.624

**- Date of Birth:** 20th, October 1988.

**- Place of Birth:** City of La Plata.

**- Marital Status**: Single.

**- Domicile:** Diag. 73 nº 2882 Dpto B. La Plata (1900).

**- Mobile Phone:** (0221) 15 5733222.

**- E-mail:** yamibenitez@hotmail.com

**Educational Background**

- HIgh School Degree with Humanities and Social Sciences orientation. Virgen del Pilar Institute; DIEPREGEP 4024. La Plata. 2006.

**Undergraduate Degree**

- English and Spanish Translator (University of La Plata)

-English Teacher (ongoing) ( University of La Plata)

**Further Studies**

International Proofreader in Spanish; Fundación Litterae; Buenos Aires, Argentina. 2014- currently.

**Work Experience**

- Private English lessons. All levels. May 2007 – Currently.

- *Nuestra Señora del Carmen* School, 115 between 530 y 531. Tolosa, Buenos Aires, Argentina. English Teacher. March, 2010.

- “El sol”School, 508 between 25 y 26, Hernández, Buenos Aires, Argentina. English Teacher. April-November, 2010

-*Escuela Nº 8* School, 48 between 9 y 10. La Plata, Buenos Aires Argentina. English Teacher. May- June, 2010.

-*Escuela n°34* School , 8 between 56 y 57. English Teacher. La Plata, Buenos Aires, Argentina. June- August, 2010.

-*Escuela nº 29* School, 25 between 526 y 527. La Plata, Buenos Aires. English Teacher. May – July 2011.

-Instituto Cassati, *School of Medical Car*e; 5 between 59 y 60; La Plata, Buenos Aires, Argentina, Technical English Classes of Radiology and Nursery; August 2011- currently.

-**Student Collaborator** of the **Introductory Course of English and Spanish Translator**. University of La Plata. February-March 2013

- *San Cayetano* School, 44 between 30 and 31, La Plata, Argentina; English classes for beginners. March 2014.

- **Teaching assistant in Literary Translation**, a subject for students of the fourth year of the English Translator Course, at University of La Plata; La Plata, Buenos Aires, Argentina, 2014- currently.

- **Translator** at Digital Humanities Association 2014- currently

-**Intern** at University of La Plata, Argentina, for the community *Docentes en Línea*.

**Translations** (2011- currently)

**-Technical Translations (Maths, Finance, Economics, Scientific, Medicine, Accountancy):**

-Translation from Spanish into English of a 760-word abstract. Translation based on Harmonic Analysis. University of La Plata. 2011

-Translation from Spanish into English of a Financial Manual for the non-governmental organization Teach-a-Man-To-Fish. 2011.

**Translations of Environment documents:**

-Translation from English into Spanish of a paper based on an Eco-labelling Program. UNEP . 2011

**Literary Translations:**

- Translation from Spanish into English for Digital Humanities website (<http://aahd.com.ar/>)

-Translation from English into Spanish of the article *Triumphal Forms* by Alastair Fowler.

-Translation of *The Happy Prince*, by Oscar Wilde into Spanish

-Translation of Borges on Poetry and Translation in Theory and Practice, by

Nataly Tcherepashenets

**Proofreading:**

-Proofreading and Editing of a Spanish Report into English. UNEP. 2012

-Proofreading and Editing of a Spanish Legal paper into English, 2014

-Website translation based on publicity and Graphic Desing for “DisobeyMedia”. **-**

2012

**Seminars and Workshops**

-Undergraduate 50-hour Seminar, “Introducción a la didáctica del Inglés en la escuela pública”. May- November 2010. University of La Plata [UNLP]

- Collaborator Student in Comparative Literature Workshops, from 17th to 20th, August 2011. UNLP

-3-hour Seminar. “Español: seminarios de actualización. Módulo de verbos I”. Colegio de traductores de la Ciudad de Buenos Aires. February 2012.

- 4-hour Undergraduate Seminar. “La Jerga de los Médicos y la jerga de los Pacientes”. Dictado por Fernando Navarro. April 2012

- 4-hour Undergraduate Seminar. “Ejercicios Prácticos de traducción con textos Médicos Británicos: Principales Diferencias con Respecto al Inglés Estadounidense”. Dictado por Fernando Navarro. April 2012

- Collaborator Student in “Primera Jornada Profesional Regional “– Celebration of Translator’s Day. Province of Buenos Aires, La Plata. September 2012.- **Computer Assisted Translations Tools**, 30 hours. March-July 2013

-Collaborator Assistant in the 6th Workshop Modern Languages. University of La Plata. La Plata. October/November 2013

**Other Languages**

Italian, Intermediate Level.

**Computer Knowledge**

- Windows XP, Microsoft Word, Excel, Access, Power Point and Internet.

**CAT TOOLS**

Trados Studio SDL, X-bench, Wordfast, Memo Q, Tag Editor, and Memsource.

Subtitle edit